

Isa

Chapter 58

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

| | | | | | | | | |
|-----------------------|------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְתִקֹּדַ | קוֹלְךָ | הִרְבֵּ | כְּשׁוֹפָר | תִּחְשָׁף | אֶל- | בְּגֵרוֹן | קָרָא | 1 |
| и-объяви | голос-твой | возвысь | как-шофар | сдерживайся | не- | горлом | взывай | |
| H5046 | | | H7782 | H2820 | H0408 | H1627 | H7121 | |
| | | חַטָּאתָם: | יַעֲקֹב | וּלְבַיִת | פְּשָׁעֵם | לְעַמִּי | | |
| | | грехи-их | Иаакова | и-дому- | преступление-их | народу-Моему | | |
| | | | H3290 | | H6588 | | | |

Взывай громко, не удерживайся; возвысь голос твой, подобно трубе, и укажи народу Моему на беззакония его, и дому Иаковлеву - на грехи его.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֲשֶׁר- | כְּגוֹי | יִחְפְּצוּן | דְּרָכַי | וְדַעַת | יִדְרֹשׁוּן | יוֹם | יוֹם | וְאוֹתֵי | 2 |
| который- | как-народ | желают-они | путей-Моих | и-знание- | ищут-они | день | день | и-Меня | |
| | | | H1870 | H1847 | H1875 | H3117 | H3117 | H0853 | |
| מִשְׁפָּטֵי- | יִשְׁאַלוּנִי | | עָזַב | לֹא | אֱלֹהֵיוֹ | וּמִשְׁפָּט | עָשָׂה | צְדָקָה | |
| суды- | вопрошают-они-Меня | | оставил | не | Элоhim-его | и-суд- | делал | праведность | |
| H4941 | H7592 | | | H3808 | H0430 | H4941 | | H6666 | |
| | | | | יִחְפְּצוּן: | אֱלֹהִים | קְרִבְת | צְדָק | | |
| | | | | желают-они | Элоhim | близость- | праведности | | |
| | | | | | H0430 | H7132 | H6664 | | |

Они каждый день ищут Меня и хотят знать пути Мои, как бы народ, поступающий праведно и не оставляющий законов Бога своего; они вопрошают Меня о судах правды, желают приближения к Богу:

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| הֲנֵן | תֵּדַע | וְלֹא | נַפְשֵׁנוּ | עֲנִינוּ | רָאִיתָ | וְלֹא | צָמְנוּ | לָמָּה | 3 |
| вот | знаешь-Ты | и-не | душу-нашу | смирjali-мы | видел-Ты | и-не | постились-мы | почему | |
| H2005 | H3045 | H3808 | H5315 | | H7200 | H3808 | H6684 | H4100 | |
| | תִּנְגְּשׁוּ: | עַצְבֵיכֶם | וְכֹל- | חֲפִץ | תִּמְצְאוּ- | צָמְכֶם | בְּיוֹם | | |
| | притесняете | работников-ваших | и-всех- | желание | находите- | поста-вашего | в-день- | | |
| | H5065 | H6092 | H3605 | H2656 | H4672 | H6685 | H3117 | | |

"Почему мы постимся, а Ты не видишь? смиряем души свои, а Ты не знаешь?" - Вот, в день поста вашего вы исполняете волю вашу и требуете тяжких трудов от других.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| לֹא- | רָשַׁע | בְּאִגְרֵף | וּלְהַכּוֹת | תִּצְוִמוּ | וּמִצְדָּה | לְרִיב | הֲנֵן | 4 |
| не- | нечестия | кулаком- | и-бить-чтобы | поститесь-вы | и-распри | для-ссоры | вот | |
| H3808 | H7562 | H0106 | H5221 | H6684 | H4683 | H7379 | H2005 | |
| | קוֹלְכֶם: | בְּמָרוֹם | לְהִשְׁמָיעַ | כְּיוֹם | תִּצְוִמוּ | | | |
| | голос-ваш | на-высоте | быть-услышанными-чтобы | как-на-день | поститесь-вы | | | |
| | | H4791 | H8085 | H3117 | H6684 | | | |

Вот, вы поститесь для ссор и распрей и для того, чтобы дерзкою рукою бить других; вы не поститесь в это время так, чтобы голос ваш был услышан на высоте.

נַפְשׁוֹ אָדָם עֲנוּת יוֹם אֲבָחֶרְהוּ צוֹם יְהִי־הָ קִזָּה 5
 души-своей человеком смирения день избранный-Мной пост будет ha-такой-ли
[H5315](#) [H0120](#) [H3117](#) [H0977](#) [H6685](#) [H1961](#) [H2088](#)

הִלְכָה קָאָנָן רֹאשׁוֹ וְשָׁק וְאָפֶר יִצִיעַ הִלְזָה
 ha-это-ли подстелать и-пепел и-вретище голову-свою как-тростник ha-склонять-ли
[H2088](#) [H3331](#) [H0665](#) [H8242](#) [H0100](#) [H3721](#)

תִּקְרָא- צוֹם וַיּוֹם רִצּוֹן לִיהוָה:
 назовёшь- постом и-днём- благоволения для-ИХВХ
[H3117](#) [H6685](#) [H7121](#) [H3068](#) [H7522](#)

Таков ли тот пост, который Я избрал, день, в который томит человек душу свою, когда гнет голову свою, как тростник, и подстилает под себя рублище и пепел? Это ли назовешь постом и днем, угодным Господу?

אֲנִידוֹת הַתָּר רָשַׁע תְּרַצְבוֹת פָּתַח אֲבָחֶרְהוּ צוֹם זֶה הִלּוֹא 6
 связки- отпустить нечестия узы- развязать избранный-Мной пост это разве-не
[H0092](#) [H7562](#) [H2784](#) [H0977](#) [H6685](#) [H2088](#) [H3808](#)

מוֹטָה וְשַׁלַּח רִצּוּצִים חֲפְשִׁים וְכָל- מוֹטָה תִּנְתְּקוּ:
 ярма и-отпустить угнетённых свободными и-всякое- ярма разорвёте
[H4133](#) [H7971](#) [H7533](#) [H2670](#) [H3605](#) [H4133](#) [H5423](#)

Вот пост, который Я избрал: разреши оковы неправды, развяжи узы ярма, и угнетенных отпусти на свободу, и расторгни всякое ярма;

בֵּית תָּבִיא מְרוּדִים וְעֲנִיִּים לַחֲמֶה לָרֵעִב פָּרַס הִלּוֹא 7
 в-дом приведёшь скитающихся и-нищих хлеб-твой голодному разломить разве-не
[H0935](#) [H4788](#) [H6041](#) [H3899](#) [H7457](#) [H6536](#) [H3808](#)

כִּי- תִרְאֶה עָרֵם וְכִסִּיתוֹ וּמִבְשָׂרְךָ לֹא תִתְעַלֵּם:
 когда- увидишь нагого и-оденешь-его и-от-плоти-твоей не скроешься
[H7200](#) [H6174](#) [H3680](#) [H1320](#) [H3808](#) [H5956](#)

раздели с голодным хлеб твой, и скитающихся бедных введи в дом; когда увидишь нагого, одень его, и от единокровного твоего не укрывайся.

תִּצְמַח אֵז יִבְקַע כְּשַׁחַר אוֹרְךָ וְאִרְצָתָּה מְהֵרָה 8
 произрастёт тогда прорвётся как-на-заря свет-твой и-исцеление-твоё быстро
[H6779](#) [H1234](#) [H7837](#) [H0216](#) [H0724](#) [H4120](#)

וְהִלְךְ לְפָנֶיךָ וְהָלַךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאסְפֶךָ:
 и-пойдёт перед-тобой и-пойдёт слава- праведность-твоя и-исцеление-твоё соберёт-тебя
[H1980](#) [H6440](#) [H6664](#) [H3519](#) [H3068](#) [H0622](#)

Тогда откроется, как заря, свет твой, и исцеление твое скоро возрастет, и правда твоя пойдет пред тобою, и слава Господня будет сопровождать тебя.

אֵז תִּקְרָא וַיְהִי וַיִּתְּנָה יְעֲנֶה וַיֹּאמֶר הֲנִי אִם- תִּסִּיר 9
 тогда воззовёшь и-ИХВХ ответит воскликнешь и-скажет-Он если- уберёшь
[H7121](#) [H3068](#) [H7768](#) [H0559](#) [H2009](#) [H5493](#)

מִתּוֹכָהּ מוֹטָה שְׁלַח אֶצְבַּע וְדַבֵּר- אֶן:
 из-среды-твоей ярма протягивание- пальца и-говoreние- зла
[H8432](#) [H4133](#) [H7971](#) [H0676](#) [H1696](#) [H0205](#)

Тогда ты воззовешь, и Господь услышит; возопиешь, и Он скажет: "вот Я!" Когда ты удалишь из среды твоей ярма, перестанешь поднимать перст и говорить оскорбительное,

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בוֹשֶׁךְ | וְזָרַח | תִּשְׂבֵּיעַ | נִעְנָה | וְנָפַשׁ | נִפְשֶׁךָ | לָרֵעִב׃ | וְתַמַּק | 10 |
| во-тѣме | и-взойдѣт | насытишь | угнетѣнную | и-душу | душу-твою | голодному | и-изольѣшь | |
| H2822 | H2224 | H7646 | | H5315 | H5315 | H7457 | H6329 | |

כַּצֶּהֳרַיִם: וְאֶפְלֹתְךָ אֹרֶךְ
 как-ha-полдень и-мрак-твой свет-твой
[H0653](#) [H0216](#)

и отдашь голодному душу твою и напитаешь душу страдальца: тогда свет твой взойдет во тьме, и мрак твой будет как полдень;

| | | | | | | | | |
|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיְחַלֵּץ | וְעֲצְמוֹתֶיךָ | נִפְשֶׁךָ | בְּצִחְצֻחוֹת | וְהִשְׂבִיעַ | תָּמִיד | יְהִינָה | וְנִתְּנָה | 11 |
| укрепит | и-кости-твои | душу-твою | в-засухах | и-насытит | всегда | ИХВХ | и-поведѣт-тебя | |
| | H6106 | H5315 | H6710 | H7646 | H8548 | H3068 | H5148 | |

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| יִכְזְבוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | מַיִם | וּכְמוֹצָא | רְוֵה | כַּגֵּן | וְהָיִיתָ | |
| обманывают | не- | которого | вод | и-как-источник- | орошаемый | как-сад | и-будешь-ты | |
| H3576 | H3808 | | H4325 | H4161 | H7302 | H1588 | H1961 | |

מֵימָיו: וּמֵי
 воды-его
[H4325](#)

и будет Господь вождем твоим всегда, и во время засухи будет насыщать душу твою и утучнять кости твои, и ты будешь, как напоенный водою сад и как источник, которого воды никогда не иссякают.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|----|
| וְדוֹר | דֹּר־ | מוֹסְדָי | עוֹלָם | חֲרָבוֹת | מִמֶּנִּי | וּבְנֵי | 12 |
| и-поколения | поколения- | основания- | древние | развалины | из-тебя | и-построят | |
| H1755 | H1755 | H4146 | H5769 | H2723 | | H1129 | |

| | | | | | | | |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|--------------|--|
| נְתִיבוֹת | מְשַׁבֵּב | פְּרִץ | נֹרֵךְ | לְךָ | וְקָרָא | תִּקְוִימָם | |
| тропы | восстанавливающий- | пролом | починяющий- | тебя | и-назовут | восстановишь | |
| | H7725 | H6556 | H1443 | | H7121 | | |

לְשֵׁבֶת:
 для-обитания
[H3427](#)

И застроятся потомками твоими пустыни вековые: ты восстановишь основания многих поколений, и будут называть тебя восстановителем развалин, возобновителем путей для населения.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|----|
| קְדוּשֵׁי | בַיּוֹם | תַּפְצִיחַ | עֲשׂוֹת | רַגְלֶךָ | מִשְׁבֹּת | תִּשְׁיב | אִם־ | 13 |
| святости-Моей | в-день- | желания-твои | делать | ногу-твою | от-субботы | отвратишь | если- | |
| H6944 | H3117 | H2656 | | H7272 | H7676 | H7725 | | |

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| וּכְבַדְתּוֹ | מְכַבֵּד | יְהוָה | לְקָדוֹשׁ | עֲנֵנִי | לְשַׁבָּת | וְקָרָאתָ | |
| и-почтишь-его | почитаемым | ИХВХ | Святому- | наслаждением | ha-субботу | и-назовѣшь | |
| H3513 | H3513 | H3068 | H6918 | H6027 | H7676 | H7121 | |

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|--|--|
| : דְּבָרֶיךָ | וְדִבְרֶיךָ | תַּפְצִיחַ | מִמְצוֹא | דְּרָכֶיךָ | מֵעֲשׂוֹת | | |
| слова | и-говорения | желания-твоего | от-нахождения | путей-твоих | от-делания | | |
| H1697 | H1696 | H2656 | H4672 | H1870 | | | |

Если ты удержишь ногу твою ради субботы от исполнения прихотей твоих во святой день Мой, и будешь называть субботу отрадою, святым днем Господним, чествуемым, и почтишь ее тем, что не будешь заниматься обычными твоими делами, угождать твоей прихоти и пустословить, -

אֶרֶץ בְּמוֹתַי עַל-וְהִרְכַּבְתִּיךָ יְהוָה עַל-תִּתְעַנֵּנִי אֲזַ תְּהַאכִּלְתִּיךָ
 земли высотам- на- и-повезу-тебя ЙХВХ на- насладишься тогда
[H0776](#) [H1116](#) [H7392](#) [H3068](#) [H6026](#)

ס [пробел] דִּבְרֵי יְהוָה פִּי כִי אָבִיךָ יַעֲקֹב נַחֲלַת וְהִאֲכִלְתִּיךָ
 изрекли ЙХВХ уста- ибо отца-твоего Иаакова наследием- и-накормлю-тебя
[H1696](#) [H3068](#) [H6310](#) [H0001](#) [H3290](#) [H5159](#) [H0398](#)

то будешь иметь радость в Господе, и Я возведу тебя на высоты земли и дам вкусить тебе наследие Иакова, отца твоего: уста Господни изрекли это.